

Zeitschrift: L'ami du patois : trimestriel romand
Band: 37 (2010)
Heft: 147

Artikel: Le biat de lai présideinne = Le billet...
Autor: [s.n.]
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-245680>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 17.03.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



LE BIÂT DE LAI PRÉSIDEINNE - LE BILLET...

Lai Yose Salzmänn, Les Genevez, présidente Le Taignon (JU)

Bond'jo les aimis di patois.

Ço qu'è fait bon de se r'trovaie tu ensoinne. Mitnaint que les grosses tchalous aint pèssè, nòs sons oblidge de r'tirie feû les tchemidges en midgelaine èt nòs tchâdes vétures, po aïffrontaie le frâd de l'heûvie. Mains d'vain è nòs fât encoé quéques bés djoués de soraye po rédure ço que d'more â tieurti aïjbîn les choés â dito de l'hôtâ.

An muse en çoli tiaint le drie côp que nòs nòs r'trovans, le maindgie feu, dains le poiye di téléski â Dgenvez. Ç'ât aidé bîn de maindgie ènne bouènne sope â pois, di tchaimbon èt boère in bon varre. Nòs pèsans in bé duemoine, ç'ât le drie côp de lai séjon. Lai s'nainne que cheut ç'ât lai foère de Chaindon ès R'convie. Les véyes dgens diant ; mitnaint que lai foère de Chaindon ât pèssè è fât musaie que les bés djoués sont laivi, nòs vains de lai san di frâd.

Po l'Aimicale des patoisainnes èt des patoisants, ç'ât le gros moment de musaie ço qu'an peut aïppoitie po nòs lovrèes, nòs djâseries, nòs vaprèes, que sont bîn cheuyit pai note rote. Ç't'annèe nòs r'ècmençans, â mois d'octôbre, paie ènne djâserie, peus le traze novimbre le yass en lai salle di Nairmont. Nòs sons

Bonjour les amis du patois,

Comme c'est agréable de se retrouver tous ensemble. Maintenant que les grandes chaleurs sont passées, nous sommes obligés de ressortir les chemises en laine et nos chauds habits, pour affronter le froid de l'hiver. Mais avant il nous faut encore quelques beaux jours de soleil pour rentrer les derniers légumes du jardin, ainsi que les fleurs restantes autour de la maison.

Le pique-nique de fin de saison, dans la maison du téléski aux Genevez, nous rappelle à tout cela. C'est très agréable de manger une bonne soupe aux pois, du jambon et boire un bon verre. Nous passons un bon dimanche, c'est la dernière manifestation de la saison. La semaine qui suit, c'est la foire de Chaindon à Reconvilier. Les vieilles personnes disent : maintenant que la foire de Chaindon est passée, c'est la fin des beaux jours, il faudra bientôt affronter le froid.

Pour l'Amicale des patoisantes et des patoisants, c'est le gros moment de penser à préparer ses soirées, ses causeries, ses après-midi, qui sont bien suivies par ses membres. Cette année nous recommençons, au mois d'octobre, par une causerie, puis le treize novembre le jass à la salle du Noirmont. Nous sommes heureux

hèyrous de r'cidre les patoisants èt bîn chur tos yos aimis. D'aivô in po de tchaince ès poyant raimoinnè en l'hôtâ in bout de laid, in moché de tché, qu'é piaîji ! Déchembre ç'ât lai Sint Nicolas que nôs fait tchaintaie, raicontaie des loûnes èt nôs bèye des chlèqueries. Ç'ât ène vâprèe que pèsse c'ment l'ôûere. Aiprès les fêtes djainvrie nôs aippoètche ène djâserie aippointie pai nôs dgens. Feuvrie nôs ains l'aissembyièe dgénérâ cheuyè d'in bon r'seugnon. Ç'ât li qu'an r'bote en piaice les p'téts èrtieulons de l'annèe. Mârs ène djâserie, lai rote ât hèyèrouse que l'heuvie ât fotu, an r'trove les bé djoués. Aivri ç'ât le mois di théâtre, les tchains de lai Chorale èt le théâtre des afaints. Tos les membres se bèyant brâment de poènne po que cés lovrèes aint di dget. Nôs ains, dains ç'te rote, des grèynous, des aictous, des tchaintous que fint r'virie les tiueres des dgens que vînt nôs voûere. Voili bîn des annèes nos lovrèes sont bîns aippointies. Les aippiangements nôs font tchad â tiuere. I r'mèchie çì tos les dgens que v'niant nôs oyî, nôs raivisaie èt sont aidé d'aivô nôs. Ç'ât in vrâ piaîji.

Mains ç'ât le maindgie feû que raissembie le pu de dgens. Atoué d'in fûe, les loûnes èt les écaclaiès f'sant le piaîji de tu, meinme tiaint lai pieudge vînt nôs empotaidgie.

d'accueillir tous les patoisants et leurs amis. Avec un peu de chance, ils peuvent ramener à la maison, un bout de lard, un morceau de viande, que du plaisir ! Décembre nous recevons Saint Nicolas, il nous fait chanter, raconter des histoires et nous donne des friandises. C'est une après-midi qui passe comme l'air. Après les fêtes, janvier nous apporte une causerie préparée par nos membres. Le mois de février nous fait vivre notre assemblée générale, avec un bon repas. C'est là qu'on remet en place les petites erreurs de l'année. Mars une causerie à nouveau, l'équipe est heureuse que l'hiver est passé et que les beaux jours reviennent. En avril, c'est le mois du théâtre, les chants de notre Chorale et le théâtre des enfants. Tous les membres se donnent de la peine pour que ces soirées soient réussies. Il y a, parmi nos membres, des écrivains, des acteurs, des chanteurs qui font vibrer les cœurs des personnes qui viennent nous rendre visite. Voilà quelques années, notre théâtre est un succès. Les applaudissements nous font chaud au cœur. Je remercie ici, toutes les personnes qui viennent nous entendre, nous regarder et qui nous suivent d'année en année. Pour nous, c'est un plaisir.

Une des manifestations les plus prisées, c'est le pique-nique d'été. Autour d'un feu, les histoires et les éclats de rire font le plaisir de tous, même lorsque la pluie nous rend visite.

Nôs allans en vèlletchie nôs aimis français, que pailant c'ment nôs, ci bé patois tchie en nos tiueres. Ès nôs envèlans en yote fête èt ç'ât in piaîji de péssaie in duemoine d'aivô yos. Ç'ât ènne tote bèlle djoénèe.

Aiprès tot çoli ès nôs fât résôssyaie ènne boussiatte, les mois péssant che vite, que ç'ât dje le moment de r'ècmencie.

Vôs voites que les Taignons fint brâment de tchôses èt ne d'morant'p bîn longtemps les brais crougies. Ç'ât dannaidge que les djeunes, que cheuyant les yesons de patois en l'écôle, ne v'niant'p se mochaie en nôs. Çoli nôs bèyeraie ènne gotte de bon saing en tote note rote.

In gros mèrchie en tu les dgens que se bèyant de lai poènne po voir dgeaie ci bé laingaidge. I me rédjouie de vôs r'trovaie en l'yune o l'âtre de nôs lovrèes, nôs aittendans tos les dgens que v'lan v'ni d'aivô nôs. En in âtre côp !

Patois de
la Courtine

Nous rendons visite à nos amis français, qui parlent comme nous, ce patois cher à notre cœur. Ils nous invitent à leur fête et c'est un plaisir de passer un dimanche avec eux. C'est une des toutes belles journées.

Après tout cela, nous devons reprendre notre souffle un moment, les mois passent si vite, qu'il est déjà temps de recommencer.

Vous voyez que les «Taignons» ont une grande activité et ne restent pas les bras croisés. C'est dommage que les jeunes, qui suivent les cours de patois à l'école, ne viennent pas grossir les rangs. Cela nous donnerait une goutte de bon sang.

Je voudrais remercier tous nos membres qui se donnent de la peine pour garder ce beau langage. Je me réjouis de vous retrouver à l'une ou l'autre de nos manifestations, nous attendons toutes les personnes qui veulent venir avec nous. A la prochaine !



Saint Nicolas.
Nestlé 1954.